

# FISAE Newsletter

338  
21.12.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Heute etwas über Geschichte der FISAE. Nach der Gründung der FISAE auf dem XI. internationalen Exlibris Kongress in Hamburg 1966 erschien 1967 eine kleine Publikation, herausgegeben in Jedrzejow, Polen, in Erinnerung an diesen Kongress sowie aus Anlass des V. internationalen Bibliophilen Kongress in Venedig.

Soeben ist die Nummer 125 / Dezember 2023 des SELC Express erschienen mit Stoff, der zum Teil auch für Nichtmitglieder des Schweizer Exlibris Vereins von Interesse ist.

In Norwegen hält eine Künstlerin die Fahne des Exlibris hoch, Torill Elisabeth Larsen, eine Künstlerin mit Wohnsitz in Oslo.

Dear friends of ex-libris

Today I would like to tell you something about the history of the FISAE. After the foundation of the FISAE at the XI International Exlibris Congress in Hamburg in 1966, a small publication appeared in 1967, published in Jedrzejow, Poland, in memory of this congress and on the occasion of the V International Bibliophile Congress in Venice.

Number 125 / December 203 of the SELC Express has just been published with material that is also of interest to non-members of the Swiss Exlibris Association.

In Norway, one artist is flying the flag for ex-libris, Torill Elisabeth Larsen, an artist based in Oslo.

Chers amis de l'ex-libris

Aujourd'hui, un peu d'histoire de la FISAE. Après la création de la FISAE lors du XIe Congrès international d'ex-libris à Hambourg en 1966, une petite publication a été éditée en 1967 à Jedrzejow, Pologne, en souvenir de ce congrès et à l'occasion du Ve Congrès international de bibliophiles à Venise.

Le numéro 125 / décembre 203 de SELC Express vient de paraître, avec des sujets qui intéressent en partie aussi les non-membres de l'Association suisse de l'ex-libris.

En Norvège, une artiste porte haut les couleurs de l'ex-libris, Torill Elisabeth Larsen, une artiste résidant à Oslo.

Cari amici di ex-libris

oggi vorrei raccontarvi qualcosa sulla storia della FISAE. Dopo la fondazione della FISAE in occasione dell'XI Congresso Internazionale di Exlibris ad Amburgo nel 1966, nel 1967 uscì una piccola pubblicazione, edita a Jedrzejow, in Polonia, in ricordo di questo congresso e in occasione del V Congresso Internazionale dei Bibliofili a Venezia.

Il numero 125 / dicembre 203 del SELC Express è stato appena pubblicato con materiale interessante anche per i non membri dell'Associazione Exlibris Svizzera.

In Norvegia, un'artista batte bandiera per gli ex-libris: Torill Elisabeth Larsen, artista di Oslo.

Queridos amigos de ex-libris

Hoy me gustaría contaros algo sobre la historia de la FISAE. Tras la fundación de la FISAE en el XI Congreso Internacional de Exlibris celebrado en Hamburgo en 1966, apareció en 1967 una pequeña publicación editada en Jędrzejow, Polonia, en recuerdo de este congreso y con motivo del V Congreso Internacional de Bibliófilos celebrado en Venecia.

Acaba de publicarse el número 125 / diciembre 203 del SELC Express con material que también es de interés para los no miembros de la Asociación Suiza de Exlibris.

En Noruega, una artista enarbola la bandera del exlibris, Torill Elisabeth Larsen, artista afincada en Oslo.

Drodzy przyjaciele ex-libris

Dziś chciałbym opowiedzieć o historii FISAE. Po założeniu FISAE na XI Międzynarodowym Kongresie Ekslibrisu w Hamburgu w 1966 r., w 1967 r. ukazała się niewielka publikacja, wydana w Jędrzejowie, w Polsce, na pamiątkę tego kongresu i z okazji V Międzynarodowego Kongresu Bibliofilów w Wenecji.

Numer 125 / grudzień 203 SELC Express został właśnie opublikowany z materiałem, który jest interesujący również dla osób niebędących członkami Szwajcarskiego Stowarzyszenia Ekslibrisu.

W Norwegii jedna artystka powiewa flagą ekslibrisu, Torill Elisabeth Larsen, artystka mieszkająca w Oslo.

Дорогі друзі екслібрисисти

Сьогодні я хотів би розповісти вам дещо про історію FISAE. Після заснування FISAE на XI Міжнародному конгресі екслібриса в Гамбурзі в 1966 році, в 1967 році з'явилося невелике видання, видане в Єджейові, Польща, на згадку про цей конгрес і з нагоди V Міжнародного конгресу бібліофілів у Венеції.

Щойно вийшов номер 125 / грудень 203 SELC Express з матеріалом, який може бути цікавим і для тих, хто не є членом Швейцарської асоціації екслібрису.

У Норвегії прапор екслібрису підняла одна художниця, Торілл Елізабет Ларсен, мисткиня з Осло.

Дорогие друзья экслибриса

Сегодня я хотел бы рассказать вам кое-что об истории FISAE. После основания FISAE на XI Международном конгрессе экслибриса в Гамбурге в 1966 году, в 1967 году появилась небольшая публикация, изданная в Еджееве, Польша, в память об этом конгрессе и по случаю V Международного конгресса библиофилов в Венеции.

Только что вышел в свет номер 125 / декабрь 203 журнала SELC Express с материалами, представляющими интерес и для нечленов Швейцарской ассоциации экслибриса.

В Норвегии под флагом экслибриса выступает одна художница - Торилл Элизабет Ларсен, живущая в Осло.

亲爱的前图书馆朋友们

今天，我想向大家介绍一下 FISAE 的历史。FISAE 在 1966 年汉堡第 XI 届国际藏书家大会上成立后，1967 年在波兰耶德尔泽尤夫出版了一本小刊物，以纪念这次大会和威尼斯第 V 届国际藏书家大会。

刚刚出版的第 125 期《SELC 快报》（203 年 12 月）载有非瑞士藏书家协会会员也感兴趣的资料。

在挪威，一位名叫托里尔-伊丽莎白-拉森（Torill Elisabeth Larsen）的艺术家正在为图书借阅服务摇旗呐喊。

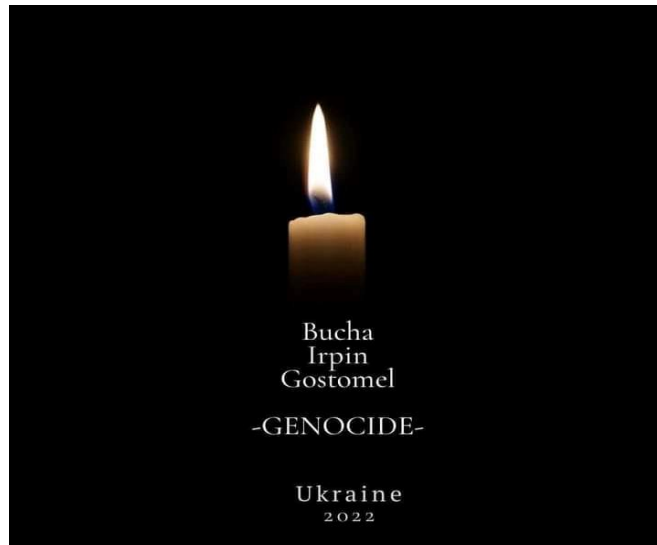
エクス・ライブリスの皆様

今日はFISAEの歴史についてお話ししたいと思います。1966年にハンブルグで開催された第11回国際エクシリブリス会議でFISAEが設立された後、1967年にポーランドのジェドルツェヨフで、この会議を記念して、またヴェネツィアで開催された第5回国際ビブリオマニア会議に際して、小さな出版物が発行されました。スイス・エクシリブリス協会の会員以外の方々にも興味を持っていただけるような内容で、SELC Expressの125号/12月203号が発行されました。

ノルウェーでは、オスロ在住のアーティスト、トリル・エリザベス・ラーセンがエクス・ライブリスの旗を掲げています。



*Zürich*



*Mariana Myroshnychenko*

---



*Worldwide!*

---



Les Congrès Internationaux de l'Exlibris, ont été idéés par M. Ing. Gianni Mantero (Como) qui, dans l'annuaire de l'Association Austrichien (O.E.G. – Jahrbuch Band 38 – 1949 – 51) a lancé la première idée, et fut l'inspirateur des réunions et des expositions parmi collectionneurs et artistes de l'exlibris, de tous les pays.

La proposition eut du succès et fut bientôt appyée et approuvée par nombreux collectionneurs et artistes européens, et tout de suite un petit Comité composé par M. Heeren, Mantero, Pickert, Schwenke, a étudié un programme pour le premier Congrès que l'on a réalisé à Kufstein (Autriche) en 1953.

Voilà un resumé des difféles manifestations et réalisations effectuées pendant les premiers onze Congrès.

Die Internationalen Exlibris-Kongresse wurden von Herrn Ing. Gianni Mantero (Como) ins Leben gerufen, der im Jahrbuch der Österreichischen Gesellschaft (O.E.G. - Jahrbuch, Band 38 - 1949 - 51) die erste Idee vorstellte und der Inspirator für Treffen und Ausstellungen von Exlibris-Sammlern und -Künstlern aus allen Ländern war.

Der Vorschlag war erfolgreich und wurde bald von vielen europäischen Sammlern und Künstlern unterstützt und gebilligt, und sofort entwarf ein kleines Komitee, bestehend aus den Herren Heeren, Mantero, Pickert und Schwenke, ein Programm für den ersten Kongress, der 1953 in Kufstein (Österreich) stattfand.

Dies ist eine Zusammenfassung der verschiedenen Veranstaltungen und Aktivitäten, die während der ersten elf Kongresse durchgeführt wurden.

The International Exlibris Congresses were the brainchild of Mr. Ing. Gianni Mantero (Como) who, in the yearbook of the Austrian Association (O.E.G. - Jahrbuch Band 38 - 1949 - 51) launched the first idea, and was the inspiration behind the meetings and exhibitions among exlibris collectors and artists from all countries.

The proposal was successful and was soon supported and approved by many European collectors and artists, and immediately a small Committee composed of Mr. Heeren, Mantero, Pickert, Schwenke, studied a programme for the first Congress which was held in Kufstein (Austria) in 1953.

This is a summary of the various events and achievements during the first eleven Congresses.



**I<sup>er</sup> Congres / 1. Kongress / 1<sup>st</sup> Congress**

**Kufstein (A) 7.-9. Août / August / August 1953**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President

Dr. Ing. Gianni Mantero

Sécretaire / Sekretär / Secretary

Harald Pickert

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President

Dr. H. Gamper

Participants / Teilnehmer / Participants

63

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries

41 A, 10 I, D 7, F 1, CH 2, NL 1, S 1

Conférences / Konferenzen / Conferences

6

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions

2

50 ans d'exlibris autrichiens / 50 Jahre österreichische Exlibris / 50 years of Austrian exlibris

Exlibris tyroliens anciens et modernes / Alte und moderne Tiroler Exlibris

Old and modern Tyrolean exlibris

Résolutions / Resolutionen / Resolutions

Etude et proposition d'une Association internationale de l'Exlibris

Studie und Vorschlag für eine internationale Exlibris-Vereinigung

Study and proposal for an International Exlibris Association

Endroit du Congrès pour l'année prochaine: décidé Como

Ort des Kongresses im nächsten Jahr: beschlossen Como

Congress venue for next year: decided Como



**II<sup>ème</sup> Congrès / 2. Kongress / 2<sup>nd</sup> Congress**

**Lugano (CH) 10.-11. Juillet 1954 / Juli / July 1954**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President  
Aldo Patocchi

Sécretaire / Sekretär / Secretary  
L.F. Bolaffio

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President

-

Participants / Teilnehmer / Participants

45

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries

31 CH, 9 I, D 3, A1, DK 1

Conférences / Konferenzen / Conferences

4

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions

3

Résolutions / Resolutionen / Resolutions

Proposition de fonder une Fédération Internationale de l'Exlibris  
Vorschlag zur Gründung einer Internationalen Exlibris-Föderation  
Proposal to found an International Exlibris Federation



**III<sup>ème</sup> Congrès / Kongress / Congress 1955**

**Anvers / Antwerpen / Antwerp (B) 7.10. juillet / Juli / July**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President  
Mark F. Severin

Sécretaire / Sekretär / Secretary  
Johan H.A. Jansen

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President  
Dott. Ing. Gianni Mantero

Participants / Teilnehmer / Participants  
82

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries  
31 B, 22 NL, 19, D 8, F 3, CH 2, A 3, F 2, S 1, DK 1

Conférences / Konferenzen / Conferences  
6

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions  
1

Evolution de l'exlibris en Allemagne

Résolutions / Resolutionen / Resolutions





**IV<sup>ème</sup> Congres / Kongress / Congress 1956**

**Frankfurt a/M 12.-15. Juillet / Juli / July**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President  
Hans Heeren

Sécretair / Sekretär / Secretary  
F. Beul

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President  
Dott. Ing. Gianni Mantero

Participants / Teilnehmer / Participants  
75

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries  
41 D, 15 NL, 6 A, 6 F, 2 CH, 1 I, 1 USA, 1 B

Conférences / Konferenzen / Conferences  
5

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions  
1

Internationle Exlibris

Résolutions / Resolutionen / Resolutions

Désignation d'Amsterdam comme endroit du prochain Congrès.

Proposition Mantero: le NEK doit soigner les congrès et proposer un thème de discussion.

Bestimmung von Amsterdam als Ort für den nächsten Kongress.

Vorschlag Mantero: Das NEK sollte die Kongresse sorgfältig planen und ein Diskussionsthema vorschlagen.

Designation of Amsterdam as the venue for the next Congress.

Mantero proposal: the NEK should look after the congresses and propose a theme for discussion.



**V<sup>ème</sup> Congrès / Kongress / Congress 1957**

**Amsterdam 25.-27. Juillet / Juli / July**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President  
Pam G. Rueter

Sécretaire / Sekretär / Secretary  
G.J. Rhebergen

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President  
Dott. Ing. Gianni Mantero

Participants / Teilnehmer / Participants  
160

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries  
61 NL, 29 D, 21 B, 13 F, 9 A, 6 CSR, 5 GB, 4 I, 2 E, 2 CH, 2 PL, 2 DK, 1 S, 2 N

Conférences / Konferenzen / Conferences  
5

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions  
6

Résolutions / Resolutionen / Resolutions

Echange des opinions sur une Fédération Internationale des Sociétés de Collectionneurs d'Exlibris  
Meinungsaustausch über eine Internationale Föderation der Exlibris-Sammlergesellschaften  
Exchange of views on an International Federation of Exlibris Collectors' Societies



**VI<sup>ème</sup> Congrès / Kongress / Congress 1958**

**Barcelone / Barcelona / Barcelona 3.-6. Juillet / Juli / July**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President  
Don Francesco de Alos de Fontenbert

Sécretaire / Sekretär / Secretary  
Don Manuel Basso y Armengol

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President  
Alcalde de Barcelona

Président des Délégations  
Dott. Ing. Gianni Mantero

Participants / Teilnehmer / Participants

153

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries  
109 E, 12 I, 8 F, 8 D, 5 CSR, 3 NL, 2 P, 2 USA, 2 B, 1 CH, 1 A, 1 RA

Conférences / Konferenzen / Conferences  
5

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions  
5

Résolutions / Resolutionen / Resolutions



**VII<sup>ème</sup> Congrès / Kongress / Congress 1960**

**Vienne / Wien / Vienna 7.-10. Juillet / Juli / July**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President

Dipl.-Ing. Hugo von Balzar

Sécretaire / Sekretär / Secretary

Paula Schindler, MareinBock

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President

-

Participants / Teilnehmer / Participants

121

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries

34 A, 22 D, 15 I, 14 B, 8 F, 5 CSR, 3 DK, 3 CH, 2 USA, 2 DDR, 2 E, 2 PL

Conférences / Konferenzen / Conferences

4

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions

3

Résolutions / Resolutionen / Resolutions

On a décidé pour la première fois que l'endroit de prochain Congrès sera Leipzig dans l'Europe Orientale pour avoir l'occasion de rencontrer les collectionneurs et artistes de l'Europe socialiste.

Zum ersten Mal wurde Leipzig in Ost-Europa als Veranstaltungsort für den kommenden Kongress festgelegt, um die Gelegenheit zu haben, Sammler und Künstler aus dem sozialistischen Europa zu treffen.

It was decided for the first time that the venue for the prochain Congress would be Leipzig in Eastern Europe, to provide an opportunity to meet collectors and artists from socialist Europe.



**VIII<sup>ème</sup> Congrès / Kongress / Congress 1961**

**Leipzig 6.-9. Juillet / Juli / July**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President  
Prof. Dr. Bruno Kaisers

Sécretair / Sekretär / Secretary  
H.J. Schäfers, G. Wünsche

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President  
Walter Kresse

Participants / Teilnehmer / Participants  
68

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries  
34 DDR, 9 H, 6 DK, 6 NL, 8 F, 3 D, 2 CSR, 2 PL, 1 E, 1 RO, 1 CH

Conférences / Konferenzen / Conferences  
5

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions  
8

Résolutions / Resolutionen / Resolutions  
-



**IX<sup>ème</sup> Congrès / Kongress / Congress 1962**

**Paris 19.-22. Juillet / Juli / July**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President

Ing. A&M-Leg Andre Henry

Sécretaire / Sekretär / Secretary

P.E. Leby

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President

Dott. Ing. Gianni Mantero

Participants / Teilnehmer / Participants

141

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries

64 F, 15 D, 9 I, 7 NL, 6 E, 4 CH, 4 A, 3 CSR, 3 DK, 3 GB, 2 CAN, 2 USA, 1 PL, 1 EE, 1 LV

Conférences / Konferenzen / Conferences

5

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions

4

Résolutions / Resolutionen / Resolutions

Edition d'une liste d'échanges des collections

Proposition d'une Fédération Internationale des Sociétés des Exlibris dans cadre de l'Unesco

Herausgabe einer Liste für den Austausch von Sammlungen

Vorschlag für eine Internationale Föderation der Exlibris-Gesellschaften im Rahmen der UNESCO

Publication of a collection exchange list

Proposal for an International Federation of Exlibris Societies within the framework of Unesco



**X<sup>ème</sup> Congrès / Kongress / Congress 1964**

**Cracovie / Krakau / Krakow 10.-13 Septembre / September / September**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President  
Tadeusz Przytkowski

Sécretaire / Sekretär / Secretary  
Antoni Brosz

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President  
Dott. Ing. Gianni Mantero

Participants / Teilnehmer / Participants  
154

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries  
80 PL, 22 H, 10 I, 9 DDR, 8 F, 5 CSR, 4 DK, 3 B, 3 D, 2 CH, 2 NL, 2 A, 1 USA, 1 E, 1 P

Conférences / Konferenzen / Conferences  
6

Expositions / Ausstellungen / Exhibitions  
6

Résolutions / Resolutionen / Resolutions

Fondation d'une section d'exlibris dans l'Association Internationale des Bibliophile  
Election d'un Comité de 5 personnes (Mantero, Président, MM. Henry, Liesler, Chiesa, Przytkowski) pour l'étude du Statut d'une Fédération Internationale des Sociétés de l'Exlibris.

Désignation d'Hamburg comme siège du XI<sup>e</sup> Congrès

Gründung einer Exlibris-Sektion in der Internationalen Vereinigung der Bibliophilen.  
Wahl eines Komitees von 5 Personen (Mantero, Präsident, die Herren Henry, Liesler, Chiesa, Przytkowski) zur Untersuchung des Statuts einer Internationalen Föderation der Exlibris-Gesellschaften.

Bestimmung von Hamburg zum Sitz des XI. Kongresses

Foundation of an exlibris section in the Association Internationale des Bibliophile.  
Election of a Committee of 5 people (Mantero, President, Messrs Henry, Liesler, Chiesa, Przytkowski) to study the Statute of an International Federation of Exlibris Societies.

Designation of Hamburg as the venue for the XIth Congress



**XI<sup>ème</sup> Congrès / Kongress / Congress 1966**

**Hanbourg / Hamburg / Hamburg 27.1.-31. Juillet / Juli / July**

Président du Congrès / Präsident des Kongresses / Congress President

Dr. Gerhard Kreyenberg

Sécretaire / Sekretär / Secretary

Mad. Hieke

Président d'Honneur / Ehrenpräsident / Honorary President

-

Participants / Teilnehmer / Participants

148

Nombres de Pays / Anzahl der Länder / Number of countries

63 D, 2 A, 12 B, 4 DDR, 11 DK, 3 E, 14 F, 5 F, 3 H, 6 NL, 11 I, 1 PL, 3 CH, 1 S, 5 CSR, 2 USA

Conférences / Konferenzen / Conferences

5

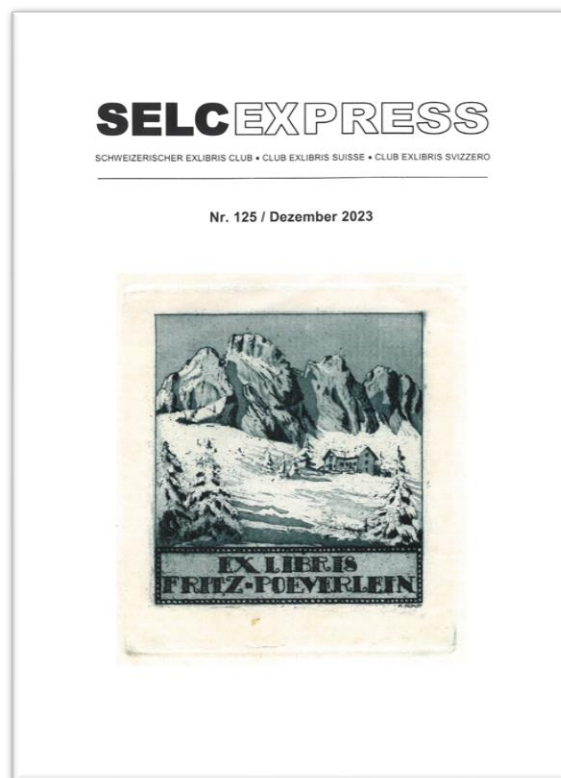
Expositions / Ausstellungen / Exhibitions

5

Résolutions / Resolutionen / Resolutions

- A) Fondation de la F.I.S.E.A., Fédération Internationale des Sociétés d'Amateurs d'Exlibris.  
Les Délégués de 15 Sociétés ont approuvé le Statut. Pour 1966-67-68 Président Dott. Ing. Gi. Mantero – Vice Prés. Dr. G. Kreyenberg et Prof. T. Pzykowski, Sècretaire Carlo Chiesa
- B) Désignation de Como comme siège du XII<sup>e</sup> Congrès International de l'Exlibris juillet 1968
- A) Gründung der F.I.S.E.A., Internationale Föderation der Gesellschaften von Exlibris-Liebhabern. Die Delegierten von 15 Gesellschaften stimmten der Satzung zu. Für 1966-67-68 Präsident Dott. Ing. Gi. Mantero - Vize-Präs. Dr. G. Kreyenberg und Prof. T. Pzykowski, Sècretaire Carlo Chiesa.
- B) Ernennung von Como zum Sitz des XII. Internationalen Exlibris-Kongresses Juli 1968
- A) Foundation of F.I.S.E.A., Fédération Internationale des Sociétés d'Amateurs d'Exlibris. Delegates from 15 Societies approved the Statutes. For 1966-67-68 President Dott. Eng. Gi. Mantero - Vice Pres. Dr. G. Kreyenberg and Prof. T. Pzykowski, Secretary Carlo Chiesa
- B) Designation of Como as seat of the XII International Exlibris Congress July 1968

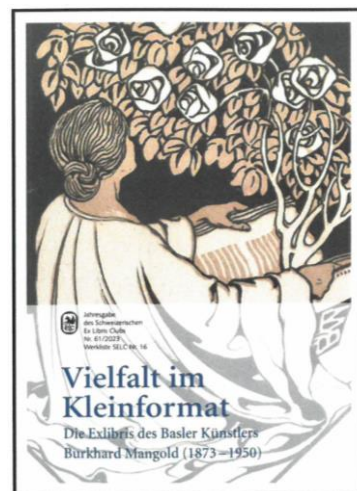




Die Redakteurin des SELC Express, Alice Aeberhard, hat wieder eine allseitige Nummer zusammen gestellt. Ulrike Ladnar berichtet wie immer souverän über die SELC-Tagung 2023 in Basel und ebenso über die vornehme Jahressgabe 2023 des SELC, die dem Basler Künstler Burkhard Mangold gewidmet ist. Anschließend präsentiert Alice Aeberhard ein besonderes Exlibris von Silvana Martignoni für Anna Stiefel.

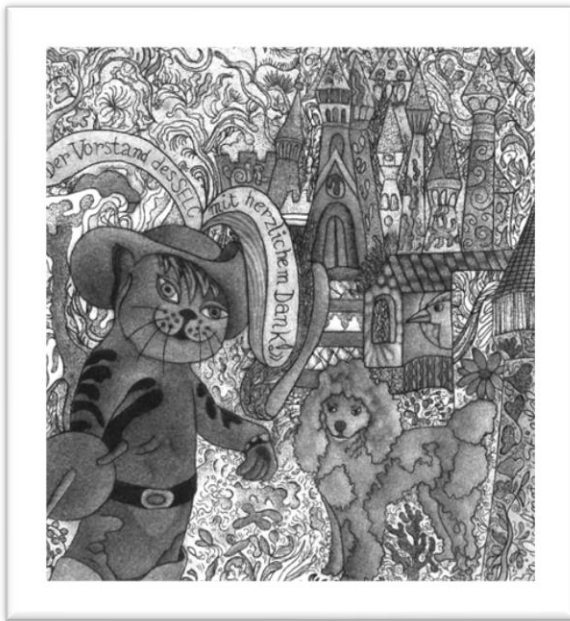


*Heinrich R. Scheffer + Josef Burch*

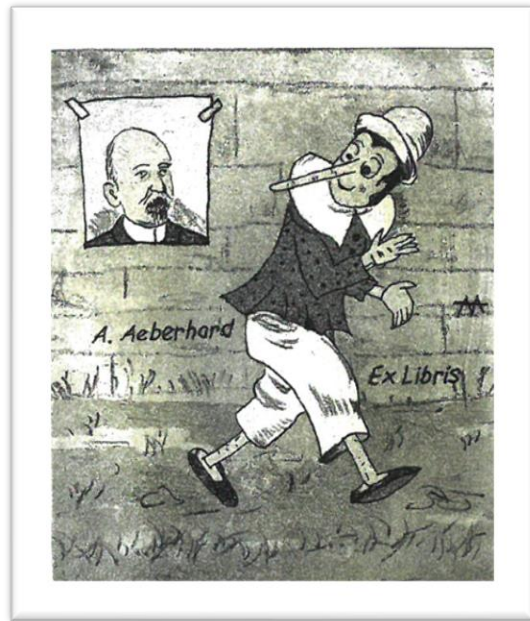


*Jahressgabe SELC 2023*

Der bei Weitem umfangreichste Artikel stammt von Anna Stiefel und handelt um Pinocchio und seine längste Nase. Nicht weniger als 17 Abbildungen unterstreichen den interessanten Text, der über die weltweite Bedeutung Pinocchios berichtet.



*Fecit Silvana Martignoni , I*

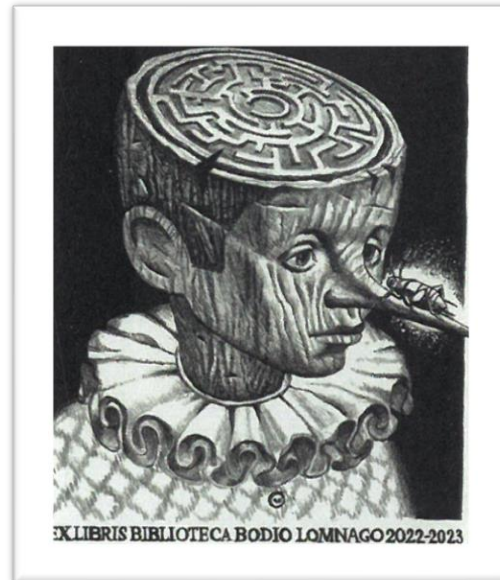


*Fecit Alice Aeberhard, CH*

Aus der Märchenwelt der Brüder Grimm berichtet Alice Aeberhard über Schneewittchen (Sneewittchen) und unterstützt den äußerst interessanten Text mit 5 Exlibris und einer freien Grafik. Josef Burch nimmt Abschied von Marianne Kalt-Witt und es gibt auch einen Nachruf auf Rolf Fleischmann. Den Abschluss bilden einige Rezensionen von Zeitschriften und Neuerscheinungen.

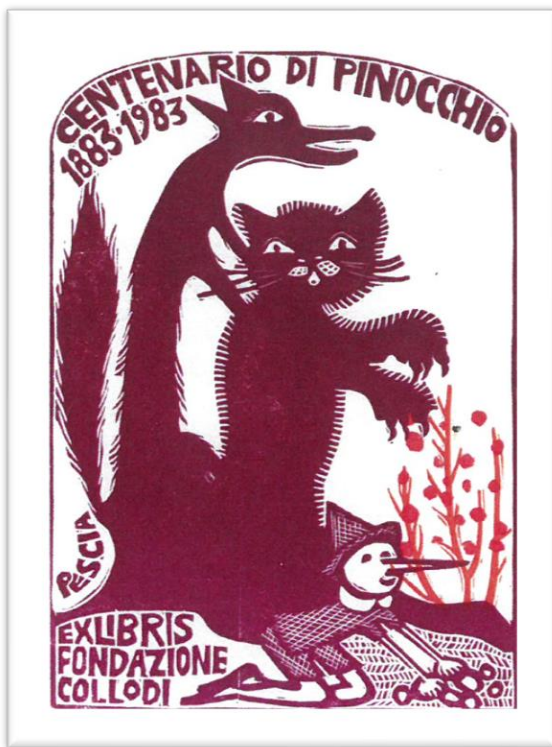


*Fecit Anatolij Nagowizyn, RUS*

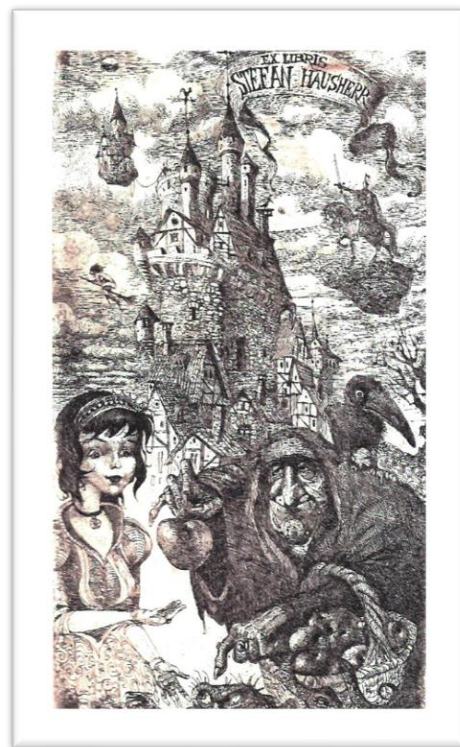


*Fecit Ekaterina Kuverskala, RUS*

La rédactrice de SELC Express, Alice Aeberhard, a de nouveau composé un numéro complet. Comme toujours, Ulrike Ladnar rend compte avec bonne humeur du congrès SELC 2023 à Bâle ainsi que de la prestigieuse édition 2023, dédiée à l'artiste bâlois Burkhard Mangold. Alice Aeberhard présente un ex-libris de Silvana Martignoni pour Anna Stiefel.

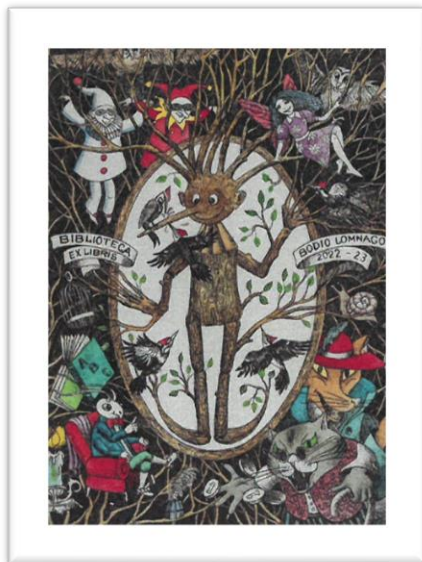


*Fecit Mariaelisa Leboroni, I*

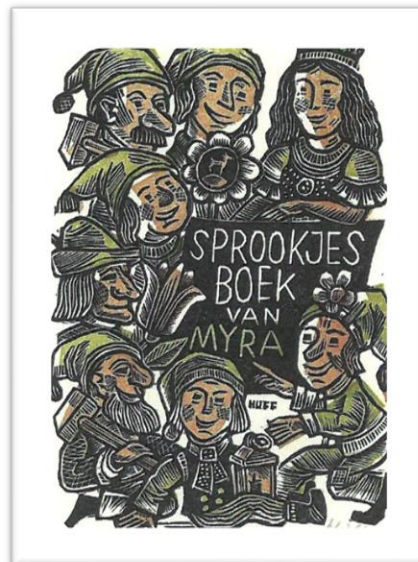


*Fecit Oleg Dergachov, UA/F*

L'article de loin le plus complet est signé Anna Stiefel et porte sur Pinocchio et sa plus longue mouille. Pas moins de 17 illustrations soulignent l'intérêt du texte, qui relate l'importance de Pinocchio dans le monde entier.



*Fecit Marina Teruads, USA*



*Hermann Huffert, D*

Dans le monde des contes des frères Grimm, Alice Aeberhard évoque Blanche-Neige (Sneewittchen) et soutient le texte extrêmement intéressant par 5 ex-libris et un graphique libre.



*Fecit Robert Baramov, BG*

Josef Burch fait ses adieux à Marianne Kalt-Witt et il y a également une nécrologie de Rolf Fleischmann. Enfin, quelques recensions de revues et de nouvelles publications clôturent l'ouvrage.

La redattrice del SELC Express, Alice Aeberhard, ha nuovamente realizzato un numero a tutta pagina. Come sempre, Ulrike Ladnar riferisce con buon umore della conferenza SELC 2023 a Basilea e dell'illustre edizione annuale 2023 dedicata all'artista basilese Burkhard Mangold. Alice Aeberhard presenta una targhetta di Silvana Martignoni per Anna Stiefel, L'articolo di gran lunga più esauriente è di Anna Stiefel e riguarda Pinocchio e la sua più lunga bagnatura. Ben 17 illustrazioni sottolineano l'interessante testo, che riporta l'importanza di Pinocchio nel mondo.

Alice Aeberhard racconta Biancaneve (Snee-wittchen) dal mondo delle fiabe dei fratelli Grimm e supporta il testo estremamente interessante con 5 ex-libris e un grafico libero.

Josef Burch si congeda da Marianne Kalt-Witt e c'è anche un necrologio di Rolf Fleischmann. Il numero si conclude con alcune recensioni di riviste e nuove pubblicazioni.

The editor of the SELC Express, Alice Aeberhard, has once again put together a full-page issue. As always, Ulrike Ladnar reports in good humour on the 2023 SELC conference in Basel as well as on the distinguished 2023 annual edition dedicated to Basel artist Burkhard Mangold. Alice Aeberhard presents a bookplate by Silvana Martignoni for Anna Stiefel, By far the most extensive article is by Anna Stiefel and is about Pinocchio and his longest wetness. No fewer than 17 illustrations emphasise the interesting text, which reports on Pinocchio's worldwide significance.

Alice Aeberhard reports on Snow White (Snee-wittchen) from the fairy-tale world of the Brothers Grimm and supports the extremely interesting text with 5 ex-libris and a free graphic.

Josef Burch bids farewell to Marianne Kalt-Witt and there is also an obituary for Rolf Fleischmann. The issue concludes with some reviews of magazines and new publications.



**Torill Elisabeth Larsen**  
**Einsame Flamme für das Exlibris in Norwegen**

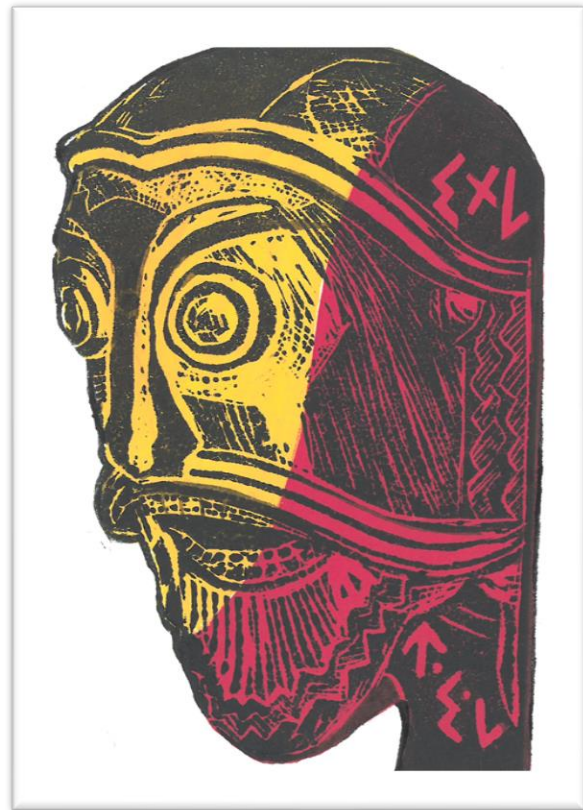
Vor allem während des 2. Weltkrieges, aber auch bereits davor und gut ein Jahrzehnt später gab es in Norwegen ein reges Interesse am Exlibris, eine Reihe guter Künstler und verhältnismäßig viele Publikationen, vor allem Mappenwerke. Ende der 60er Jahre erlosch das Interesse und die norwegische Exlibris Gesellschaft wurde aufgelöst.

Heute gibt es eine Künstlerin, bereits auch in Malbork ausgezeichnet, die ihren ganz eigenen Stil vertritt mit Relationen zur nordischen Mythologie. Die in Oslo lebende Künstlerin Torill Elisabeth Larsen hat bis heute etwa 1.800 Exlibris geschaffen, den weitaus größten Teil als Linolschnitte, sowohl schwarz-weiß als farbig. Oftmals werden die Exlibris als Serien mit kombinierten Teilelementen verschiedener Farben geschaffen.

Torill Elisabeth Larsen hat enge Verbindung zu Künstlern und Sammlern in Polen, was auch in vielen Exlibris für polnische Freunde zum Ausdruck kommt.

Lone flame for the bookplate in Norway

Particularly during the Second World War, but also before and a good decade later, there was a lively interest in ex-libris in Norway, a number of good artists and a relatively large number of publications, especially portfolios. Interest waned at the end of the 1960s and the Norwegian Exlibris Society was dissolved.



Today there is an artist, already honoured in Malbork, who represents her very own style with references to Nordic mythology. The artist Torill Elisabeth Larsen, who lives in Oslo, has created around 1,800 ex-libris to date, the majority of which are linocuts in both black and white and colour. The ex-libris are often created as series with combined elements of different colours. Torill Elisabeth Larsen has close links with artists and collectors in Poland, which is also reflected in the many ex-libris for Polish friends.

#### Une flamme solitaire pour l'ex-libris en Norvège

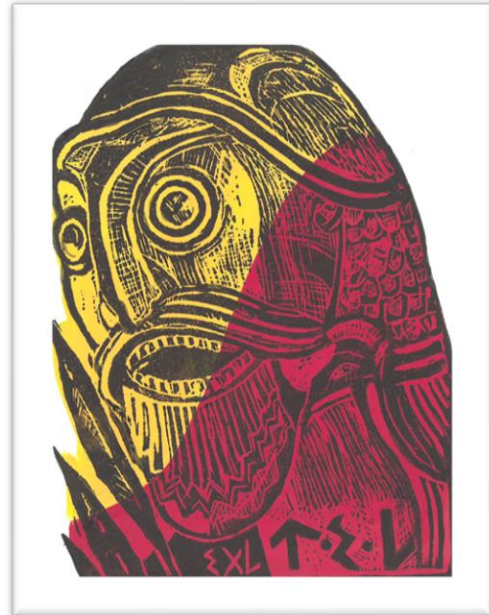
Pendant la Seconde Guerre mondiale surtout, mais aussi avant et une bonne dizaine d'années plus tard, la Norvège a connu un vif intérêt pour l'ex-libris, un certain nombre d'artistes de qualité et un nombre relativement élevé de publications, surtout des ouvrages sur portfolio. A la fin des années 60, l'intérêt s'est éteint et la Société norvégienne d'ex-libris a été dissoute.

Aujourd'hui, il y a une artiste, déjà récompensée à Malbork, qui représente son propre style avec des liens avec la mythologie nordique. L'artiste Torill Elisabeth Larsen, qui vit à Oslo, a créé jusqu'à présent environ 1800 ex-libris, dont la plupart sont des linogravures, en noir et blanc ou en couleur. Souvent, les ex-libris sont créés sous forme de séries combinant des éléments partiels de différentes couleurs.

Torill Elisabeth Larsen entretient des liens étroits avec des artistes et des collectionneurs polonais, comme en témoignent les nombreux ex-libris réalisés pour des amis polonais.

#### Fiamma solitaria per la targhetta di libro in Norvegia

Soprattutto durante la Seconda guerra mondiale, ma anche prima e per un buon decennio dopo, in Norvegia c'era un vivo interesse per gli ex-libris, un certo numero di bravi artisti e un



numerorelativamente elevato di pubblicazioni, soprattutto di portfolio. L'interesse è scemato alla fine degli anni Sessanta e la Norwegian Exlibris Society è stata sciolta.

Oggi c'è un'artista, già premiata a Malbork, che rappresenta il suo stile personale con riferimenti alla mitologia nordica. L'artista Torill Elisabeth Larsen, che vive a Oslo, ha creato finora circa 1.800 ex-libris, la maggior parte dei quali sono linoleografie in bianco e nero e a colori. Gli ex-libris sono spesso creati in serie con elementi combinati di colori diversi.

Torill Elisabeth Larsen ha stretti legami con artisti e collezionisti in Polonia, il che si riflette anche nei numerosi ex-libris per amici polacchi.

#### La llama solitaria del ex libris en Noruega

Sobre todo durante la Segunda Guerra Mundial, pero también antes y una buena década después, hubo un vivo interés por el exlibris en Noruega, una serie de buenos artistas y un número relativamente grande de publicaciones, sobre todo de portfolios. El interés decayó a finales de la década de 1960 y la Sociedad Noruega de Exlibris se disolvió.

Hoy existe una artista, ya homenajeadada en Malbork, que representa un estilo propio con referencias a la mitología nórdica. La artista Torill Elisabeth Larsen, que vive en Oslo, ha creado hasta la fecha unos 1.800 ex libris, la mayoría linograbados tanto en blanco y negro como en color. Los ex libris suelen crearse como series con elementos combinados de distintos colores.

Torill Elisabeth Larsen mantiene estrechos vínculos con artistas y coleccionistas de Polonia, lo que también se refleja en los numerosos ex libris para amigos polacos.

#### Самотне полум'я для екслібриса в Норвегії

Особливо під час Другої світової війни, а також до неї і ще протягом десятиліття після неї, в Норвегії спостерігався жвавий інтерес до екслібриса, було чимало хороших художників і відносно велика кількість публікацій, особливо портфоліо. Наприкінці 1960-х років інтерес згас, і Норвезьке товариство екслібриса було розпущено.



Сьогодні є художниця, яку вже вшановують у Мальборку, яка представляє свій власний стиль з посиланнями на скандинавську міфологію. Художниця Торілл Елізабет Ларсен, яка мешкає в Ольсо, на сьогоднішній день створила близько 1 800 екслібрисів, більшість з яких - чорно-білі та кольорові ліногравюри. Екслібриси часто створюються як серії з комбінованими елементами різних кольорів.

Торілл Елізабет Ларсен має тісні зв'язки з художниками та колекціонерами у Польщі, що також відображено у багатьох екслібрисах для польських друзів.

Одинокое пламя для экслибриса в Норвегии

Особенно во время Второй мировой войны, а также до и в течение десятилетия после нее в Норвегии наблюдался живой интерес к экслибрисам, было много хороших художников и относительно большое количество публикаций, особенно портфолио. Интерес угас в конце 1960-х годов, и Норвежское общество экслибриса было распущено.

Сегодня в Мальборке уже есть художник, который представляет свой собственный стиль с отсылками к скандинавской мифологии. Художница Торилл Элизабет Ларсен, живущая в Олсо, на сегодняшний день создала около 1800 экслибрисов, большинство из которых - линогравюры, как черно-белые, так и цветные. Экслибрисы часто создаются в виде серий с комбинированными элементами разных цветов.

Ториль Элизабет Ларсен поддерживает тесные связи с художниками и коллекционерами в Польше, что также отражено в многочисленных экслибрисах для польских друзей.

挪威藏书票的星星之火

特别是在第二次世界大战期间、战前和战后十年间，挪威人对除役藏书票产生了浓厚的兴趣，涌现出了许多优秀的艺术家，并出版了大量出版物，尤其是作品集。20世纪60年代末，人们的兴趣逐渐减退，挪威藏书票协会也随之解散。





今天，有一位艺术家已经在马尔堡获得了荣誉，她以北欧神话为题材，展现了自己的风格。艺术家托里尔-伊丽莎白-拉森（Torill Elisabeth Larsen）居住在奥尔索，迄今已创作了约1800幅除役图书，其中大部分是黑白和彩色的线刻作品。除版画通常是由不同颜色的元素组合而成的系列作品。

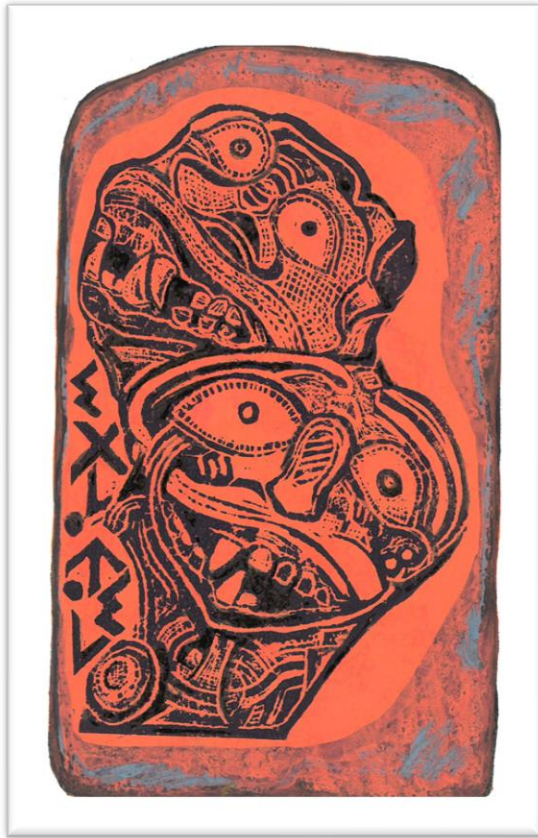
托里尔-伊丽莎白-拉森与波兰的艺术家和收藏家有着密切的联系，这一点也反映在为波兰朋友创作的许多除版画中。

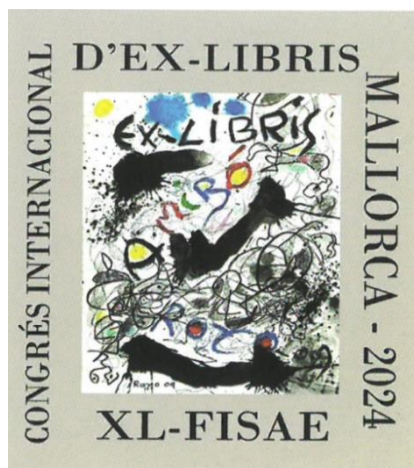
#### ノルウェーにおける蔵書票の孤高の炎

特に第二次世界大戦中、しかしそれ以前とそれ以後の10年間、ノルウェーではエクスリブリスに活発な関心が寄せられ、多くの優れたアーティストが活躍し、比較的多くの出版物、特にポートフォリオが出版された。1960年代末には関心が薄れ、ノルウェー・エクスリブリス協会は解散した。

今日、マルボルクですでに表彰されている、北欧神話を参照しながら独自のスタイルを表現するアーティストがいる。オルソ在住の画家トリル・エリザベス・ラーセン（Torill Elisabeth Larsen）は、これまでに約1,800点のエクスリブリスを制作し、その大半はモノクロとカラーのリノカットである。エクス・ライブリスは、異なる色の要素を組み合わせたシリーズとして制作されることが多い。

トリル・エリザベス・ラーセンは、ポーランドのアーティストやコレクターと親密なつながりを持っており、それはポーランドの友人たちのための多くのエクスリブリスにも反映されている。





*Ukraine for ever*

---

### FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

